

## Learning by Ear – Aprender de Ouvido

### “Filho Perdido – Mães solteiras em África”

#### Episódio 6: “Beco sem saída”

**Autor:** Mantegaftot Sileshi Siyoum

**Editores:** Stefanie Duckstein, Adrian Kriesch

**Revisão:** Carla Fernandes

**Tradução:** Marta Barroso

#### PERSONAGENS :

Intro/Outro (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

#### Cena 1:

- Anita (*Askale*) (21, mulher/female)
- Sam (*Samy*) (6, rapaz/male)
- Narrador (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

#### Cena 2:

- Ester (*Aster*) (15, mulher/female)
- Senhor Telmo (*Papa Telahun*) (76, homem/male)
- Senhora Belmira (*Mama Beletu*) (65, mulher/female)
- Narrador (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

#### Cena 3:

- Anita (*Askale*) (21, mulher/female)
- Cassandra (*Kassech*) (22, mulher/female)
- Narrador (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

#### Cena 4:

- Jonas (*Jonas*) (15, homem/male)
- Manuel (*Mekete*) (16, homem/male)
- Carlos (*Chala*) (17, homem/male)
- Narrador (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

### **Intro:**

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao sexto episódio da radionovela intitulada “Filho Perdido – Mães solteiras em África”.

Ao longo de dez episódios, vamos observar o desenvolvimento de crianças pequenas e vamos ver como mães solteiras podem ajudar os seus filhos a crescerem mental e emocionalmente fortes.

No capítulo anterior, o pequeno Bruno estava desaparecido há quase uma semana. Ester, a neta do senhor Telmo, recebeu notícias dele pelo telefone e ficou chocada. O que será? É o que vamos descobrir neste episódio, intitulado “Beco sem saída”. Mas, para já, vamos ter com Anita que está em casa a tentar consolar o seu filho Samuel, que está muito triste com o desaparecimento do amigo Bruno.

### **Cena 1:**

#### **1. Atmo: Chá a ferver**

**(SFX: Tea boiling)**

**2. Samuel:** Mamã, quando é que vão encontrar o Bruno?

**3. Anita:** Não sei, Samuel. Mas alguém o há-de encontrar!

**4. Samuel:** O Bruno desapareceu por minha causa, mamã?

***KW begins***

**5. Anita:** Claro que não, filho! Quem é que te disse isso?

**6. Samuel:** Ninguém. Mas ele desapareceu logo depois de nós termos lutado. Se eu não lhe tivesse batido, ele se calhar não tinha desaparecido!

***KW ends***

**7. Anita:** Samuel, o Bruno não desapareceu por tua causa. Não te sintas culpado, querido! Mas isso não significa que possas voltar a bater-lhe!

**8. Samuel:** Não, mamã, não volto a bater em ninguém!

**9. Anita:** Bonito menino! Tenho a certeza de que a polícia o vai encontrar! Mas, agora vá, toma o pequeno-almoço!

**10. Samuel:** Mamã, quando o Bruno voltar, posso ir a casa dele pedir-lhe desculpa?

**11. Anita:** Claro que sim, é assim que deve ser! Quando ele voltar, vamos lá os dois!

**12. Atmo: Chá a ser servido numa chávena**  
**(SFX: Tea being poured in a cup)**

**13. Anita:** Aqui tens uma chávena de chá!

**14. Atmo: Chávena é pousada na mesa**  
**(SFX: Cup being put on the table)**

**15. Anita:** E tens aqui pão acabadinho de fazer. E fruta com muitas vitaminas!

**16. Atmo: Prato é pousado na mesa**  
**(SFX: Plate being put on the table)**

**17. Samuel:** Obrigado, mamã!

**18. Anita:** De nada, meu querido!

**19. Samuel:** Tu não tomas pequeno-almoço hoje, mamã?

**20. Anita:** Tomo. Mas antes, enquanto tu tomas o teu, vou-te contar uma fábula!

**21. Samuel:** **(curioso)** Vais-me contar aquela da “hiena parva e do macaco esperto”?

***KW begins***

**22. Anita:** **(alegre)** Às vezes sabes muito, filho! Queres contar-me tu a fábula?

- 23. Samuel:** (contando a fábula) O sol nascia lentamente sobre o horizonte, dando-lhe um tom avermelhado...
- 24. Anita:** Uau! Mesmo ao fim de uma semana, não te esqueceste de nada...
- 25. Samuel:** De repente, o macaco olhou para baixo e viu a hiena parva a correr por um campo em direção à sua toca. E tinha um andar estranho. Ela tinha de ir para o escuro antes que o sol aparecesse por completo. Então, o macaco começou a rir...
- 26. Anita:** Muito bem!
- 27. Samuel:** Porque é que a hiena tem um andar estranho, mamã?
- 28. Anita:** A hiena tem quatro pernas e as de trás são mais curtas que as da frente! É por isso que ela anda de forma tão estranha.
- 29. Samuel:** Aaahhh! Já entendi!
- 30. Anita:** Então agora deixa-me terminar a história!
- 31. Samuel:** Está bem.

**32. Anita:** A hiena não disse nada, mas olhou muito zangada para o macaco e continuou a correr. E o macaco continuou a rir-se.

### ***KW ends***

A hiena disse, então, para si mesma: “Hei-de apanhar aquele macaco! E depois como-o!”  
Alguns dias mais tarde, a hiena viu o macaco a brincar no chão. Mas ele não a viu. Aí, a hiena correu em direção a ele e atacou-de de surpresa por trás. O macaco começou a abanar-se muito e disse, a hiena riu-se e disse: “Estás assustado, não é, macaco?”

**33. Samuel:** Oooohh, coitadinho do macaco!

**34. Anita:** E sabes o que o macaco disse à hiena?

**35. Samuel:** Hummm... “Senhora hiena, não me coma!”?

**36. Anita:** É, podia ter dito isso! Mas não. Disse: “Oh! Oh! Oh! Senhora hiena, olhe para ali! Ali em cima do monte, a comida é muito melhor! E sabe que mais? O muro não é feito de pedra! É feito de estômagos e intestinos!” Ora, isso era demasiado tentador para a hiena e portanto ela deixou o macaco e correu o mais depressa que podia para ir buscar a comida boa. Só que regressou de mãos vazias...

**37. Samuel:** (ri-se)

***KW begins***

**38. Anita:** (ri-se) A hiena ficou ainda mais zangada. Passaram mais dias e ela voltou a apanhar o macaco. “Agora, vou engolir-te de uma vez por todas! Estive a noite toda à procura de comida e estou a morrer de fome”, disse a hiena. O macaco, esperto como era, continuou descontraído. “Oh, senhora hiena, é uma pena que não tenha apanhado mais nada! Se me quer engolir, sugiro que me atire ao ar e abra muito a boca! E aí eu caio diretamente no seu estômago! Assim, não se engasga!” A hiena parva concordou e atirou o macaco ao ar. Mas o macaco agarrou-se rapidamente a um ramo e saltou para fora de perigo, rindo-se da hiena. Tinha conseguido enganá-la duas vezes. A partir de então, o macaco passou a viver com mais cautela. E é assim que acaba a fábula. Sabes qual é a moral da história?

***KW ends***

**39. Samuel:** A hiena era muito parva e o macaco era muito esperto!

**40. Anita:** Exatamente! E isso significa o quê?

- 41. Samuel:** Isso significa que não devemos ser parvos como uma hiena.
- 42. Anita:** Mais ou menos. Significa que temos de respeitar os outros.
- 43. Samuel:** Está bem, mamã.
- 44. Anita:** E amanhã conto-te outra história! Queres mais chá?
- 45. Samuel:** Não, mamã, obrigado!
- 46. Anita:** Está bem! Então, ajuda-me a levantar a mesa e a levar os pratos para a cozinha!

**47. Atmo: Levantando pratos e copos  
(SFX: Picking up plates and glasses)**

**48. Narrador:**

Samuel fica sempre muito contente quando a mãe lhe conta histórias. Há muitas pessoas que dizem que as crianças aprendem a expressar-se bem quando ouvem histórias. A estrutura simples de fábulas, por exemplo, ajuda as crianças a entender pormenores importantes. As histórias não só dão informações novas como também sugerem temas para debate. Como em África a tradição oral é muito corrente e as histórias são muito ricas, devemos manter esse costume tão valioso!



## **Cena 2:**

### **49. Atmo: Tratando do jardim**

**(SFX: Ploughing the garden by hand)**

**50. Sra. Belmira:**       **(tratando do jardim)** Este jardim está cheio de ervas daninhas!

**51. Ester:**               **(chega contente)** Avó, avó, já sei onde está o Bruno!

### **52. Atmo: Parando de tratar do jardim**

**(SFX: Stops ploughing the garden by hand)**

**53. Sra. Belmira:**       O que é que disseste? Encontraste o Bruno?

**54. Sr. Telmo:**           **(de dentro de casa)** O que é que aconteceu?

**55. Sra. Belmira:**       **(responde alto)** A Ester está a dizer que encontrou o filho da Cassandra!

**56. Ester:**               Avó!

**57. Sr. Telmo:**           **(aproximando-se)** Quem é que ela encontrou?

**58. Sra. Belmira:**       A Ester encontrou o Bruno!

**59. Ester:** Avó, eu disse que sei onde o podemos encontrar, não disse que o encontrei!

**60. Sr. Telmo:** **(ri-se)** Oh! Belmira, estás a ficar velha!

**61. Sra. Belmira:** E tu estás a ficar cada vez mais jovem! **(todos se riem)**

**63. Sr. Telmo:** Então diz-nos, Ester, onde é que podemos encontrar o Bruno?

**64. Atmo: Toque de telemóvel**  
**(SFX: Cell phone rings)**

**65. Ester:** **(com pressa)** Depois digo-te, avô! Tenho de atender! É a minha amiga Samira! **(afasta-se)**

**66. Atmo: Passos a afastar-se**  
**(SFX: Footsteps leave)**

**67. Ester:** **(atende o telemóvel no fundo)** Estou? Samira?

## **68. Narrador:**

Ester parece estar muito preocupada com Bruno. Será que é por estar apaixonada pelo tio de Bruno, Jonas? Bem, isso é verdade, mas há ainda outra razão. Em África, muitas crianças vivem com os avós. Existem muitas razões para isso: ou porque os pais morreram, ou porque as mães solteiras não têm meios para os criar ou ainda porque os pais se separaram. Enquanto estas crianças receberem amor e cuidados, partilharão o seu amor com outros. Ester vive com os avós, por isso também os quer ajudar. Mas agora vamos ao mercado local, onde trabalham as amigas Cassandra e Anita.

## **Cena 3:**

### **69. Atmo: Mercado**

**(SFX: Market ambience)**

**71. Cassandra:** Não, os meus avós morreram há muito tempo.

**72. Anita:** E o teu pai?

**73. Cassandra:** Não sei quem é o meu pai, mas sei que está vivo. Pouco depois de a minha mãe ter morrido, eu engravidei de uma criança que não sabe quem é o pai tal como eu. **(ri-se de forma irónica)** A minha vida é muito engraçada, minha querida amiga!

- 74. Anita:** Tal como a minha!
- 75. Cassandra:** Sabes qual foi o meu erro? Confiei demais no meu namorado!
- 76. Anita:** Ele traiu-te?
- 77. Cassandra:** A família dele é muito conservadora e ele disse-me que a família não aceitava a nossa relação nem a gravidez. E eu, na altura, era simplesmente uma criança sem experiência.  
**(suspira)**
- 78. Anita:** Pois é, minha amiga, mas agora não podemos evitar os erros que cometemos naquela altura!
- 79. Cassandra:** Pois não! Mas ainda podemos fazer uma coisa: não voltar a depender de homem nenhum!
- 80. Anita:** Exatamente! E porquê? Porque somos mulheres fortes!
- 81. Narrador:**  
As amigas têm mesmo de ser fortes. As histórias de ambas são muito parecidas com as de muitas jovens africanas. Quando Anita soube que estava grávida, fugiu de casa para não desiludir os pais. E o seu namorado nunca mais a quis ver.

## **Cena 4:**

### **82. Atmo: Sons noturnos**

**(SFX: Night ambience)**

**83. Jonas:** Acho que pensámos em tudo!

**84. Carlos:** Tudo!

**85. Manuel:** Facas?

**86. Carlos:** Tenho eu!

**87. Manuel:** Jonas, tens a corda?

**88. Jonas:** Tenho!

**89. Manuel:** E a pistola de plástico?

**90. Carlos:** Temos tudo!

**91. Manuel:** Então parece que estamos prontos para o assalto!

**92. Jonas:** Sim!

**93. Manuel:** E a carne e o veneno?

**94. Jonas:** O que é que queres dizer com carne e veneno?

**95. Manuel:** Então não disseste que deveríamos trazer carne envenenada para dar ao cão?

**96. Jonas:** Ah, sim! Claro! Desculpem, esqueci-me completamente!

**97. Carlos:** Isso significa que o assalto, então, fica por aqui!

**98. Manuel:** Caramba! Então o melhor é encontrarmo-nos amanhã à tarde no bar do costume. E não se esqueçam de trazer tudo!

***KW begins***

E tudo significa tudo menos aquele teu cão estúpido!

**100. Atmo: Cão aproxima-se ladrando**  
**(SFX: Dog approaches barking)**

**101. Carlos:** (atira uma pedra e acerta no cão)

**102. Atmo: Cão começa a ganir e foge**  
**(SFX: Dog whines and runs away)**

***KW ends***

**Outro:**

E é assim que termina o sexto episódio da radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” intitulada “Filho Perdido – Mães solteiras em África”. Será que os três rapazes se vão tornar criminosos? É o que vamos descobrir no próximo capítulo!

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw.de/aprenderdeouvido](http://www.dw.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do Learning by Ear - Aprender de Ouvido como podcast em:

[www.dw.de/lbepodcast](http://www.dw.de/lbepodcast)

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

[afriportug@dw.de](mailto:afriportug@dw.de)

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Learning by Ear – The Lost Kid – Episode 6 – Dead end  
LbE POR Filho Perdido – 6º Episódio – Beco sem saída

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!